

Porównanie tłumaczeń I Kronik 10:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wzmogła się bitwa przeciw* Saulowi, namierzili go strzelcy z łukami i został przez tych strzelców zraniony.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy bitwa zwróciła się przeciw samemu Saulowi, wypatrzyli go łucznicy. Został przez nich zraniony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy rozgorzała bitwa przeciw Saulowi, łucznicy trafili w niego i został przez nich ciężko zraniony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się zmocniła bitwa przeciw Saulowi, trafili na niego strzelcy, i z łuku zraniony jest od strzelców.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zmocniła się bitwa przeciw Saul, i naleźli go strzelcy, i zranili strzałami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W końcu walka srożyła się wokół Saula. Wytropili go łucznicy, a on zadrżał na widok łuczników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Walka rozgorzała wokół Saula, i natknęli się na niego łucznicy, i został ugodzony przez łuczników.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wokół Saula rozgorzała ciężka walka, wypatrzyli go łucznicy. Saul zachwiał się pod gradem strzał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Walka rozgorzała wokół Saula, a łucznicy wytropili go i zranili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzmogła się teraz walka wokół Saula; wykryli go łucznicy i został przez nich zraniony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І затяжів бій над Саулом, і знайшли його лучники луками і ранами, і був зраний з луків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy się wzmogła bitwa przeciw Saulowi, trafili na niego strzelcy i z łuku został zraniony przez strzelców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rozgorzała walka wokół Saula; i strzelający z łuku w końcu go znaleźli, i został zraniony przez strzelców,

¹⁾ przeciw, על ; w 1Sm 31 :3: wokół, אָל .

²⁾ został przez tych strzelców zraniony, נִיחָל מִן־הַיָּרִיחַ , idiom (?): skreślił się (z bólu) z powodu tych strzelców.